

Yan Li

OUR INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

It has erupted again

As if the human gene for poetry
Were specially primed for disaster and great emotion
The last time
And the time before that
Seem so distant
But this time the spirit of poetry
Shaken by Nature's outburst
Shook our spiritual numbness
Born of the accumulation of things
In the midst of our consumerist society
Shook open a fissure money can't begin to fill
Shook apart our road paved
Toward stocks and real estate
Shook awake consciences lost in the depths of greed

It has erupted again

We had almost forgotten that
Poetry, the most powerful form of expression
Truly, in this land of ours
Is the intangible cultural heritage which is most worthy of our pride
I don't want to predict what sort of big event will bring it forth
Next time
Or the time after that
Or
Like natural disasters, it's unpredictable
But the spirit of poetry
Is always an inner harbinger for those who love freedom
In this land beset with disaster and suffering

May 21, 2008

严力

非物质文化遗产

又一次爆发了

人类血液中的诗歌基因
好像专为大灾难和大感情准备的
上一次
再上一次
好像已很遥远
但是这一次与大自然的爆发
一起震荡出来的诗歌精神
震动了我们在商品社会中
被物质积累起来的精神麻木
震出了金钱难以填补的裂缝
震断了我们铺向
股票和房地产市场的道路
震醒了沉迷于贪婪之渊中的良心

又一次爆发了

我们几乎忘掉了
诗歌作为最有力度的表达形式
正是这块土地上空
最值得骄傲的非物质文化遗产
我不想推断下一次
或再下一次
将是什么样的大事件把它激发
或者
它就像天灾一样不可预测
但是诗歌精神
始终是这块多灾多难土地上
热爱自由者的内心预兆

2008. 5. 21.